

ИНИЦИЈАТИВЕН ОДБОР ЗА
ОСНОВАЊЕ МУЗЕЈ НА
СОВРЕМЕНА УМЕТНОСТ
ОКТОМВРИ 1963 — МАЈ 1964
СКОПЈЕ



БИЛ
ТЕН

AS ROBO ESENTI...
AS...
CO...
... - ...
...



COMITÉ D'INITIATIVE POUR LA FONDATION
DU MUSÉE D'ART CONTEMPORAIN

BULLETIN

OCTOBRE 1963 — MARS 1964, SKOPJE

Préparation artistique et technique: DRAGUTIN AVRAMOVSKI - GUTE
peintre

NOTAÇÃO AL NUG. ENTÃO O TITULO
DE SEUS LIVROS COM TEMPO DE VIDA

BULLETIN

IMPRIMERIE: GRAFIČKI ZAVOD „GOCE DELČEV“ - SKOPJE

Les mois qui ont suivi la catastrophe du juillet 1963, à Skopjé, marquent pour cette vile une époque de lutttes dramatiques de la part de ses habitants pour ramener à la vie leur ville mortellement blessée.

De nombreuses valeurs culturelles et artistiques, de nombreuses institutions culturelles et artistiques de Skopjé ont été à jamais détruites et endomagées à des degrés différents. C'est un coup très dur qui a été de nouveau porté à cette ville dont les richesses spirituelles et matérielles ont été détruites pendant de longues siècles.

Les habitants de Skopjé ont trouvé dans les efforts qu'ils ont apportés aussitôt pour le renouvellement de la vie culturelle de leur ville, un grand secours de tous les coins du monde.

Parmi les différents secours ressortent les oeuvres artistiques qu'un grand nombre d'artistes de Yougoslavie et de l'étranger ont déjà donné ou bien ont promis de donner à Skopjé. Le désir que Skopjé reste par la suite un centre culturel important tel qu'il était avant le tremblement de terre, la nécessité d'une institution qui s'occuperait de l'édification d'une culture visuelle, ont trouvé un soutien particulier dans cette noble expression de l'aide.

Ainsi est née l'idée de prendre l'initiative d'uné action qui aura pour but d'instituer le service d'une institution d'un très haut niveau qui agira d'abord pour l'édification d'une culture artistique visuelle générale et qui sera l'un des genres de reconnaissance envers cette solidarité internationale d'un genre particulier.

Dans cette institution seront intégrés les dons que les artistes de tous les coins du monde veulent donner à Skopjé.

Ce Bulletin sera la proclamation des efforts qui seront dirigés pour la fondation de cette institution.

On sait déjà que cette institution portera le nom de Musée d'art contemporain.

Celui-ci est déjà inclu dans le plan quinquinnal pour la reconstruction de Skopjé et dans le plan septenal de la construction des institutions culturelles dans la République Socialiste de Macédoine.

COMITÉ D'INITIATIVE POUR LA FONDATION
DU MUSÉE D'ART CONTEMPORAIN
À SKOPJÉ

TELEGRAMME ADRESSÉ AU PRÉSIDENT DE LA
VILLE DE SKOPJÉ PAR LE PRÉSIDENT DU
IV-e CONGRÈS INTERNATIONAL DE L'AIAP QUI
A EU LIEU EN OCTOBRE 1963, à NYORK, É. UNIS

14. X. 1963. Nyork

Monsieur le maire de Skopjé,

Les artistes, participants au IV-e Congrès International des arts plastiques, veulent exprimer leurs sentiments aux citoyens de Skopjé, à l'occasion de la grande catastrophe qui s'abatut sur Skopjé, et en même temps d'assurer en leur solidarité les peintres, les sculpteurs, les graveurs de Skopjé.

**Le Président du IV-e Congrès National
des arts plastiques.**

Ce télégramme, exprès d'une solidarité cordiale avec les artistes d'arts plastiques de Skopjé, de la part des artistes du monde entier, a trouvé un recueil et un remerciement complets chez ceux auxquels il a été adressé.

Le Comité d'initiative pour la fondation du Musée d'art contemporain à Skopjé, a remercié chaleureusement à cette Assemblée respectuée, pour la télégramme et pour la Résolution par laquelle on invite tous les peintres du monde entier à aider Skopjé avec des œuvres données en cadeau pour Skopjé.

Extrait de la décision concernant la formation du Comité d'initiative pour la fondation de la Galerie d'art contemporain à Skopje

Le Conseil de l'instruction et de la culture de l'Assemblée Municipale de la ville de Skopje, a donné la suivante

D É C I S I O N :

de former un Comité d'initiative pour la fondation de la Galerie d'art
contemporain à Skopje

Membres du Comité d'initiative:

1. KÉMAL SEJFULA, vice-président du Conseil Exécutif de la République Socialiste de Macédoine;
2. TRPÉ JAKOVLEVSKI, membre du Conseil Exécutif de la R. S. de Macédoine;
3. PETRÉ BOGDANOV-KOČKO, vice-président du Conseil d'éducation et de la culture de l'Assemblée de la République Socialiste de Macédoine;
4. GRGA NOVAK, président de l'Accadémie des sciences et des arts de Yougoslavie;
5. PETAR LUBARDA, peintre;
6. OTO BIHALJI-MERIN, directeur de la Revue „Yougoslavie“;
7. ANTUN AUGUSTINČIĆ, professeur à l'Accadémie d'arts plastiques à Zagreb, sculpteur;
8. KOSTA ANDJELI RADOVANI, sculpteur;
9. MIODRAG B. PROTIĆ, peintre, directeur de la Galerie moderne à Belgrade;
10. PEDJA MILOSAVLJEVIĆ, peintre;
11. ORDAN PETLEVSKI, peintre;
12. DUŠAN DJAMONA, sculpteur;
13. MARIJ PREGELJ, professeur à l'Accadémie d'art plastique à Ljubljana;
14. ZORAN KRŽIŠNIK, directeur de la Galerie Moderne à Ljubljana;
15. BOŽO BEK, directeur des Galeries de la ville de Zagreb;
16. GLID NANDOR, sculpteur, et secrétaire général de l'Union d'arts plastiques de Yougoslavie;
17. MARINO TARTAGLIA, peintre, professeur à l'Accadémie d'arts plastique, Zagreb;
18. MIHAIL BANDĚ, président du Conseil de l'instruction et de la culture de l'Assemblée Municipale de la ville de Skopje;
19. BORIS PETKOVSKI, historien d'art;
20. VANČO GUEORGIEV, peintre;
21. DIMČE TODOROVSKI, sculpteur;
22. PETAR HADJI BOŠKOV, sculpteur;
23. PETAR MAZEV, peintre;
24. IVAN VELKOV, peintre;

25. NIKOLA MARTINOSKI, peintre;
26. LAZAR LIČENOSKI, peintre;
27. SLAVKO BREZOVSKI, architecte;
28. TOME MOMIROVSKI, écrivain;
29. KRUME TOMOVSKI, architecte;
30. DRAGUTIN AVRAMOVSKI, peintre.

2) La tâche du Comité est la suivante:

- a) D'entretenir des relations avec les associations des artistes de l'art plastiques et avec des individus du pays et de l'étranger, qui exprimeront le désir, de contribuer à notre pays avec leurs dons, ou à une autre manière, pour la fondation de la Galerie d'art contemporain à Skopje;
- b) De s'occuper de l'assemblage, de l'installation et de l'entretenement des œuvres données en cadeaux;
- c) De s'occuper du choix et de la présentation des œuvres de l'art plastique dans la Galerie et
- d) De proposer la fondation de la Galerie d'art contemporain à Skopje...

COMPTE — RENDU

De la première réunion du Comité d'initiative pour la fondation de la Galerie d'art moderne à Skopje, ayant eu lieu le 22. X. 1963

Le Comité d'initiative pour la formation de la Galerie d'art moderne à Skopje, nommé par le Conseil de l'instruction et de la culture de l'Assemblée Municipale de la ville de Skopje, a été convoqué à sa première réunion de la part du président de ce Conseil, qui a eu lieu le 22.X.1963, avec le suivant.

ORDRE DU JOUR:

1) Election du président et du secrétaire du Comité d'initiative pour la fondation de la Galerie d'art contemporain à Skopje, et

2) Préparation du Programme pour le travail du Comité d'initiative.

La Réunion a été ouverte par le Président du Conseil de l'instruction et de la culture de l'Assemblée Municipale de la ville de Skopje, M. Mihail Bandé. A ce propos, il a motivé le but pour la formation du Comité d'initiative. Dans sa discussion, M. Bandé a souligné que le tremblement de terre catastrophique du 26 juillet 1963, a causé de grands dommages aux monuments et aux institutions culturelles et artistiques à Skopje.

Les premiers jours après la catastrophe, dans notre pays et dans les pays étrangers est née l'initiative de l'aide à la ville ruinée de Skopje, qui s'est exprimée dans la manière de donner en cadeaux des œuvres artistiques de la part d'un grand nombre d'artistes et d'organiser des expositions dont le revenu sera destiné à la reconstruction des institutions à Skopje. Monsieur Bandé a cité quelque exemples pour l'illustration de

l'importance de cette initiative. Ensuite, M. Bandé a exprimé ses remerciements à tous les membres du Comité d'initiative, qui ont donné leur promesse de prendre part à son travail et il a proposé de faire l'élection du président et du secrétaire du Comité d'initiative.

Ensuite, on a accepté unanimement la proposition suivante: Kemal Sejfula, vice-président du Conseil Exécutif de la République Socialiste de Macédoine pour président, et Boris Petkovski, historien d'art, pour secrétaire du Comité d'initiative.

A la Réunion, on a lu le télégramme envoyé à l'Assemblée de la ville de Skopjé, par le président du IV-e Congrès international des d'arts plastique qui a eu lieu à New-York, au mois d'octobre 1963.

Dans le télégramme sont exprimés des condoléances sincères et une solidarité avec les artistes de Skopjé.

En passant au deuxième point de l'ordre du jour, le Comité a entendu le programme d'orientation pour le travail de ce corp.

Dans la discussion qui a eu lieu à la suite, ont pris part presque tous les membres du Comité et y ont été comprises beaucoup de questions et de thèmes liés avec son travail.

Une attention particulière a été consacrée à la définition de la physiologie et de la conception du caractère de l'institution future. On a souligné aussi la nécessité d'un rapport très responsable envers l'action pour laquelle a été formé le Comité, d'un haut rang et d'une haute qualité de l'institution future.

En rapport avec le problème précédent, on a examiné aussi le caractère de l'institution future et la question du nom qu'elle devra porter.

Au cours de la discussion de ces questions, les variantes diverses et les propositions se sont mises d'accord que l'institution future portera le nom de: „Musée d'art contemporain”.

Dans la discussion ont été exposés les motifs d'une telle définition. On a traité aussi la question de la manière dont il faut diriger et continuer l'action pour l'aide de Skopjé, avec des oeuvres artistiques.

A la Réunion on a souligné particulièrement la nécessité de désigner, le plus vite possible, une administration du Musée qui est en train d'être formé.

La question de la location du Musée, a été désignée comme primordiale, et d'une importance particulière pour la fonction de cette institution.

On a proposé d'examiner la possibilité de profiter du secours donné par quelques gouvernements étrangers, qui sera destiné à la construction de Skopjé, pour des objets d'un caractère plus important et plus permanent.

On a souligné aussi qu'il est nécessaire d'examiner la possibilité de profiter du désir de quelques architectes étrangers de participer à l'édification de Skopjé.

On a marqué aussi l'information que le célèbre architecte français — Le Corbusier, peut être intéressé à la préparation du projet d'une telle institution.

Pour faire exécuter régulièrement les travaux courants du Comité d'initiative, on a proposé de former un corps exécutif plus étroit, Secrétariat, et aussi des commissions, dont la tâche sera d'exécuter les devoirs du Comité pendant le temps s'écoulant entre ses réunions.

On a proclamé aussi la nécessité que, tous les cadeaux et toutes actions pour l'aide soient destinés au fond pour l'aide de la construction de Skopje, qui après, les remettra au Comité d'initiative c'est à dire, au Musée.

On a proposé aussi, que les membres du Comité, en qualité de chefs des institutions (des Galeries et des Musées à Belgrade, Zagreb, Ljubljana), aident particulièrement l'action par l'acceptation des oeuvres données en cadeaux pour le Musée de Skopje, surtout celles, qui sont adressées à leur région.

Ensuite, ont été acceptées les suivantes.

Décisions:

1) Que l'Institution future, dont la fondation doit être préparée par le Comité d'initiative, porte le nom Musée d'art contemporain à Skopje. On donne ce terme comme le plus convenable pour la fondation d'une institution ayant une physionomie qui correspondra aux nécessités de la ville de Skopje dans les domaines de la culture plastique.

2) Le Musée doit être, d'après sa physionomie, une institution au niveau le plus haut en Yougoslavie.

3) La réalisation des buts et des tâches du Comité d'initiative, sera particulièrement développée par la formation de deux commissions:

a) Une commission sera responsable pour la préparation d'un Programme du Musée d'art contemporain la conception, caractère de la fonction et caractéristiques de l'édifice du Musée).

Président: Kemal Sejfula, Vice-président du C. F. de la République Socialiste de Macédoine.

b) Une commission d'assemblage, d'évidence et d'organisation, qui s'occupera de l'assemblage de toutes les oeuvres obtenues en cadeaux de faire l'évidence, d'installer, d'organiser des expositions, et d'informer le public sur le travail du Comité.

Président: Tomé Momirovski, secrétaire du Secrétariat de la culture de C. E. de la République Socialiste de Macédoine.

4) On forme un corps de travail du Comité d'initiative — Secrétariat composé de 5 membres; Kemal Sejfula, Boris Petkovski, ing. Krum Tomovski, Vančo Georgiev et Petre Bogdanov—Kocko.

5) On forme aussi une Commission — jury, qui s'occupera de l'exposition et du achat des oeuvres pour le Musée. Cette Commission — jury, aura la tâche de s'occuper de la visite de toutes les expositions qui seront organisées à Skopje; ensuite, de faire un achat d'oeuvres d'art, et en général, de s'occuper de l'enrichissement du fonds du Musée avec des oeuvres d'art plastique de qualité.

6) On impose la nécessité de la nomination d'un certain nombre de personnel administratif, technique, et spécialisé, pour l'exécution de tous les travaux courants, administratifs et spéciaux du Comité et pour la préparation d'un travail normal du Musée futur.

On autorise le Secrétariat du Comité d'initiative, à la nomination du personnel, d'après les besoins et les possibilités de ce corps.

7) Il faut commencer tout de suite, avec le perfectionnement du cadre spécialisé du Musée.

8) Il est nécessaire de former un fonds pour la fondation et l'édification du Musée d'art contemporain de Skopje.

Des frais d'un tel fonds seront mis à la disposition des organes responsables. Ce fonds sera formé avec son compte dans la banque.

9) Le travail du Comité d'initiative, cesse avec la formation du Musée d'art contemporain.

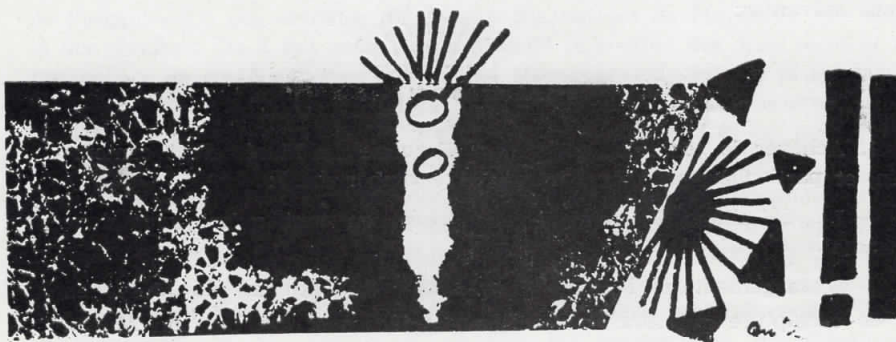
10) Informer régulièrement toutes les instances et toutes les personnes, intéressées à suivre le travail du Comité d'initiative, ainsi que de s'occuper particulièrement d'exprimer le remerciement à tous ceux, qui ont donné leurs oeuvres en cadeau, ou ont aidé à la formation du Musée, de quelque autre manière.

11) Faire une évidence précise de toutes les œuvres — cadeaux, de toutes les initiatives pour l'aide etc. Dans ce sens, on impose une publication d'un bulletin périodique du Comité, dans lequel seront comprises toutes les activités de ce corps.

Ayant apporté les conclusions, la Réunion du Comité d'initiatives pour la fondation de la Galerie d'art contemporain à Skopje, a exécuté son travail.

Skopje 22-X-1963

LE COMITÉ D'INITIATIVE POUR LA FONDATION
DU MUSÉE D'ART CONTEMPORAIN À SKOPJE



COMPTE — RENDU

De la deuxième Réunion du Comité d'initiative pour
la fondation du Musée d'art contemporain à Skopje
ayant eu lieu le 24-XII-1963 avec le suivant

ORDRE DU JOUR

1. Examen du programme-esquisse du Musée d'art contemporain de Skopje.
2. Rapport des précédents travaux du Comité d'initiatives et rapport d'un plan pour les activités futures.
3. Divers:

La Réunion a été ouverte par M. Kémal Sejfula. Après l'acceptation de l'ordre du jour proposé M. Sejfula a fait connaître au Comité d'initiative les travaux et les conclusions de la Commission du programme qui ont été données à ses réunions, et en relation avec la préparation du programme-esquisse du Musée.

Au cours de la discussion qui a eu lieu, plusieurs questions ont été envisagées et des problèmes examinés aux autres réunions de la Commission pour le programme.

Le problème traitant l'exposition d'œuvres d'art plastique, dans ce Musée, a été traité très sérieusement et on a conclu qu'ils seront choisis avec toute la responsabilité et un critère esthétique, dans le but de représenter un instrument capable de former la culture visuelle du public.

On a proclamé aussi la nécessité de préparer un Programme du Musée, qui perfectionnera en qualité et en ampleur l'action des Institutions précédentes dans le domaine des arts plastiques et par le niveau de ses activités.

On a proclamé aussi la nécessité de préparer le Programme du Musée, dans les conceptions et dans le sens de la formation un Programme pour un Projet de construction de son Bâtiment.

On a proposé des voyages d'études dans quelques centres yougoslaves et dans des pays étrangers pour y étudier les expériences et les résultats obtenus dans ces lieux.

En rapport avec le sujet du premier point ont été apportées les conclusions suivantes:

Conclusions:

1. Achever le texte du Programme-Esquisse du Musée d'art contemporain, et particulièrement dans la partie se rapportant à:
 - La définition du domaine du Musée, en tant qu'art yougoslave et mondial.
 - L'arrangement de l'espace libre autour du bâtiment du Musée en parc de sculpture qui sera en fonction des tâches et des buts du Musée.

Ce problème devra être étudié en accord avec le Secrétariat de la Culture de S. R. M., par l'intermédiaire d'un groupe qualifié du Comité d'initiative.

— La proclamation dans le Programme de tous les éléments du Bâtiment afin que toutes les nécessités soient visibles, même par la délimitation de l'espace nécessaire en mètres carrés.

— L'Inclusion de toutes les autres remarques et demandes qui s'imposent au cours du travail préliminaire.

2. Le Programme-Esquisse devra être présenté à l'Assemblée Municipale de la ville de Skopje, c'est à dire à l'organe responsable de la Culture.

Au besoin le Programme devra être envoyé à toutes les Institutions intéressées du pays et à l'étranger, c'est pourquoi il est nécessaire d'en formuler le texte.

3. La nomination de la Direction du Musée d'art contemporain, c'est à dire qu'on devra proposer à l'Assemblée Municipale la fondation de cette institution, et selon les propositions de la Commission du Programme et de la Commission de l'organisation du Comité d'initiatives.

Cette proposition est conditionnée par la nécessité:

a) Du fonctionnement de tous les services administratives, techniques et financiers qui sont en mesure d'appliquer toutes les tâches du Musée.

b) Entretenir des relations dans le pays à l'étranger.

c) Le fonctionnement de tous les travaux et activités qui sont liées à la préparation et à l'élaboration de la construction du Musée d'art contemporain de Skopje etc.

4) Proposer à l'Assemblée municipale de la ville de Skopje que le secrétaire actuel du Comité d'initiative, Boris Petkovski, historien d'art, soit nommé directeur du Musée d'art contemporain.

Proposer aussi la formation d'un organe social pour la direction de cette institution en proposant que celui-ci soit formé des membres du Comité d'initiative.

5) Dans l'élaboration du projet du Musée il faut utiliser toutes les possibilités pour intéresser tous les facteurs de l'étranger à sa construction.

On insiste sur l'importance d'étudier la possibilité d'intéresser le célèbre architecte français LE CORBUSIER, à la préparation du projet du Musée.

Au sujet du deuxième point M. Tomé Momirovski, président de la Commission pour l'organisation, a fait un rapport sur le travail précédent de l'organisation des activités du Comité d'initiatives de l'inventaire des dons et des résultats. On a fait connaître au Comité le nombre des dons reçus et la provenance de ces dons. Dans son exposé Momirovski a souligné la solidarité exceptionnelle montrée envers Skopje par les dons de toutes ces œuvres artistiques; et a souligné l'intérêt de prolonger une telle action et les possibilités qui existent dans ces domaines dans notre pays et à l'étranger.

Il a proposé d'entretenir des relations avec tous les donateurs les plus importants de notre pays et de l'étranger en proposant que les genres de relations soient diverses et adéquates à la situation actuelle. Il faut particulièrement continuer à entretenir des contacts avec les organisations professionnelles et les unions des activistes de notre pays et de l'étranger. Dans sa discussion, le M. Sejfula a soutenu les propositions de Momirov-

ski. Il a proposé que dans le Bulletin soient publiées les œuvres données, en signe de reconnaissance pour l'aide donnée à Skopje.

Sejfula a proclamé la nécessité d'organiser des expositions de la part du Musée en y invitant des auteurs yougoslaves connus, et s'il est possible, des auteurs étrangers aussi, en insistant que l'on demande la qualité des œuvres exposées.

On a insisté sur la nécessité que les exposition du Musée aient leur caractère propre, et quant à la possibilité d'une collaboration avec l'Université ouvrière cela sera un élément secondaire.

Sejfula a proposé d'envoyer des remerciements à la Société internationale des artistes pour leur télégramme de condoléance et leur résolution d'aider Skopje; cela sera publié aussi dans le Bulletin.

Puis ont été apportées les conclusions suivantes:

Conclusions:

1) Former un groupe actif pour examiner les possibilités d'organiser un simposium pour la sculpture, la peinture ou le dessin

On devra traiter cette question comme une activité du Comité d'initiative, ou bien du Musée d'art contemporain.

Au simposium doit être prévue l'inclusion d'artistes étrangers et yougoslaves célèbres, et que le lieu de la rencontre soit Skopje et ses environs proches.

2) Former un groupe de travail et de rédaction pour la préparation et l'impression du Bulletin du Comité d'initiatives.

3) Donner une solution rapide au problème de l'installation provisoire du Musée, dans ce but poser la question devant l'Assemblée Municipale de la ville de Skopje. Dans ces domaines insister pour l'obtention d'un bâtiment pré-fabriqués ou d'un endroit pour une salle d'exposition-galerie du Musée et pour l'application de ses activités.

4) Demander des moyens financier pour la nomination d'un administrateur et des fonctionnaires, nécessaires au Musée, pour les frais des cadres opératifs et fonctionnels, pour l'organisation des expositions, l'achat des œuvres, les frais de voyages d'études et officiels, pour l'entretien de correspondances etc.

On propose la nomination, en plus de directeur du Musée, encore une autre personne spécialisée, deux personnes administratives pour le travail au cours de l'année 1964.

Skopje, 24-XII-1963

**Le Comité d'initiative pour la fondation
du Musée d'art contemporain à Skopje**

Activités du Comité d'initiative pour la fondation du Musée d'art contemporain à Skopje

EXPOSITIONS:

Exposition d'œuvres d'art, données en cadeau à Skopje, par des peintres de la République Socialiste de Croatie.

Cette exposition a été ouverte au foyer de l'Université ouvrière en organisation du Comité d'initiative. Ici on a présenté une partie des présents des peintres d'art plastique, de Croatie, comme résultat de l'action qui a été organisée par: l'Accadémie de la science et de l'art yougoslave, la Société des peintres d'art plastique de Croatie, la Rédaction du journal — „VJESNIK U SREDU“ et par Monsieur Gerhard Ledić, collectionneur d'œuvres d'art des peintres naifs de Yougoslavie.

L'Exposition a été ouverte par le Président du Comité d'Initiative, Kémal Sejfula, qui a exprimé en même temps dans son discours, ses remerciements sincères pour les cadeaux, en les estimant comme une contribution très importante pour faire renaître la vie plastique dans la ville ruinée de Skopje.

L'Exposition a été visitée par quelques milliers de visiteurs pendant les dix jours qu'elle a été ouverte.

Exposition de peintres données par le peintre de Belgrade, Petar Lubarda.

Deux jours après l'ouverture de l'Exposition précédente, le 22.-X-1963. dans la petite salle du foyer de l'Université ouvrière a été ouverte une exposition d'œuvres données par le célèbre peintre yougoslave Petar Lubarda. Cette exposition, qui comprenait 26 œuvres exposées, a été ouverte par Blagoj Popov, président de l'Assemblée de la ville de Skopje. Il a souligné l'acte noble de Lubarda, en le caractérisant comme un exemple rare d'une solidarité envers Skopje. L'exposition a été visitée par quelques milliers de personnes.

Exposition d'œuvres données à Skopje, par des peintres de Croatie, à Strumica.

Cette exposition a été ouverte le 4 novembre 1963, le Jour de la Libération de la ville de Strumica. L'Exposition a été ouverte par le secrétaire du Comité d'initiative, Boris Petkovski. Pour cette exposition à Strumica, il y avait un grand intérêt de la part du public de Strumica et à cause de cela, elle a été ouverte jusqu'à la fin du mois de novembre.

Exposition d'œuvres d'art données en aide pour Skopje par des peintres macédoniens, en Angleterre.

Par l'initiative de la Société des peintres que de la Macédoine un groupe du Comité d'initiative, s'est chargé d'organiser une exposition d'œuvres données par les peintres macédoniens, en Angleterre. Malgré les conditions difficiles pour le travail et pour la vie à Skopje, qui représentent une grande obstacle pour la création des peintres de Skopje, l'action pour la fondation d'un tel Musée a été soutenue

par un grand nombre de peintres, qui ont destiné quelques de leurs œuvres pour des expositions en Angleterre.

De ces œuvres données pour des expositions, on a fait un choix plus étroit d'œuvres qui seront exposées à Londres, Bradford, Dublin et Oxford. L'Exposition en Angleterre a été organisée en collaboration de l'Ambassade yougoslave à Londres. Cette exposition est ouverte encore.

Collaboration avec des associations d'artistes d'art plastique dans le pays et à l'étranger.

Le Comité d'initiative, par son Secrétariat se mit en collaboration avec toutes les Associations actuelles de peintres en Yougoslavie, dans le but d'une coordination de leurs initiatives pour l'aide de Skopje par d'œuvres d'art données en cadeau à Skopje. Dans ce cas, toutes les associations du pays ont exprimé leur disposition de continuer à soutenir une telle action.

Quelques musées et galeries du pays, ont accepté l'idée de participer et d'aider cette action, et particulièrement, avec leur expérience d'organisation et de réalisation d'une activité de musée et de galerie, d'être utiles dans l'élaboration du programme du Musée future de l'art contemporain à Skopje.

Le Comité d'initiative se mit en collaboration, aussi par son Secrétariat, avec le Président et le vice-président de la Fédération des arts plastiques-Internationale, à Paris. Ont été exprimés aussi des remerciements sincères pour le télégramme de condoléance adressé aux peintres de Skopje, par cette Fédération, ensuite, pour la Résolution adressé a toutes les Associations nationales des peintres du monde entier, pour la demande adressée dans tout le monde pour une collaboration et un soutien futures dans ce but. On a été envoyé aussi une invitation à ceux-ci de visiter Skopje.

On a été envoyée une lettre à Monsieur Jean Cassou, directeur du Musée d'art moderne à Paris, où on a été exprimé le remerciement pour sa part dans l'action de l'aide de Skopje avec des œuvres d'art données par des peintres français. En même temps, on a lui prié d'offrir son aide plus tard dans la fondation du Musée d'art contemporain à Skopje.

Introduction du programme de la construction du Musée à Skopje dans le plan 7-naire de la construction des institutions culturelles en Macédoine.

Le Comité d'Initiative a exposé les motives de la nécessité de la construction d'une édifice de musée contemporain, du Musée future art contemporain à Skopje. Le programme de cette institution, avec tous ses caractères est ionclu dans le plain septenaire de la construction des institutions culturelles en Macédoine.

Le programme pour la construction du Musée est ionclu aussi dans le plan 5-naire de la reconstruction et de la construction de Skopje, comme une des édifices représentatives à Skopje.

Des actions à l'étranger pour Skopje.

La France:

En France, Le Comité National de France pour l'aide de Skopje, par sa commission des questions de l'art plastique, organise une action parmi les peintres de France, les plus connus, pour donner des œuvres d'art en cadeau pour Skopje.

D'après les informations, à la tête de cette action se trouve Monsieur Jean Cassou, directeur du Musée d'art moderne à Paris.

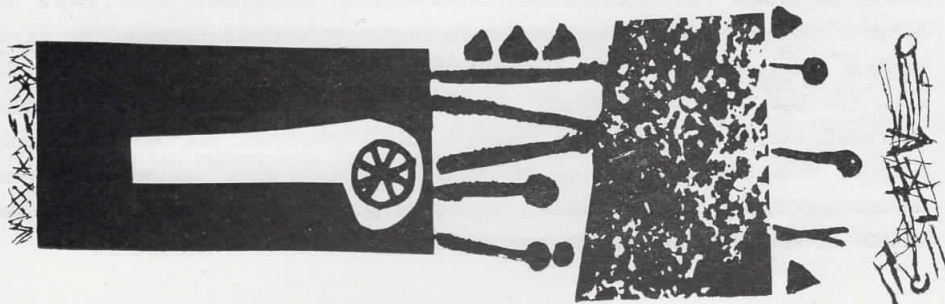
Cette action d'aide pour Skopjé a déjà donné des résultats remarquables.

• **L'Italie:**

En Italie passe une action mutuelle entre le Comité National de l'UNESCO et l'Association Nationale des arts plastiques, pour un assemblage d'œuvres d'art, les plus célèbres en Italie, qui seront destinées, comme en France, pour l'aide à Skopjé.

Ces œuvres, avant d'être envoyées à Skopjé, seront exposées d'abord en France et en Italie.

On nous a annoncé des possibilités pour des initiatives semblables dans d'autres pays aussi de l'Europe d'Est et d'Ouest. Le Comité d'initiatives pour la fondation du Musée de l'art contemporain suivra et aidera ces actions.



Les motifs de l'idée pour la fondation du Musée d'art contemporain à Skopje

Skopje comme centre d'une histoire dramatique, qui a imprimé ses hautes qualités profondément, éternellement, et avec dignité, sur les murs des monuments anciens et qui a été une porte grand' ouverte pour le monde entier conserve beaucoup de traces de plusieurs cultures. Dans les années dernières, pendant une période particulièrement courte Skopje est devenu un centre important dans lequel se sont formées les forces créatives d'une région qui a été découverte pour la culture et pour l'art, après plusieurs siècles d'une inertie historique imposée.

Depuis l'époque où travaillaient nos modestes et infatigables peintres macédoniens d'icônes que l'on appelle, zographes, jusqu'à nos jours, où fleurissait la culture en général, s'est affirmée une pléiade d'individus créateurs plastiques. En même temps, notre milieu s'est développé avec une intensité rapide, dans une partie intégrale d'une culture plastique mondiale, dans laquelle se reflète toutes ses tendances du développement.

La tragédie de Skopje apprise avec douleur et solidarité, a provoqué dans le monde entier des émotions et des qualités nobles, pour une compréhension mutuelle.

Notre ville s'est transformé en un foyer, dans lequel, sans égard à l'opinion politique et les méridiens géographiques et en plus de beaucoup de manifestations de secours on découvre le désir du créateur plastique, de tous les coins du monde, de tisser, avec son œuvre artistique, une contribution originale dans la renaissance de la vie culturels de la ville détruite.

Avec le dépôt des œuvres d'art plastique de Macédoine, avec les obligations annoncées par des peintres étrangers, et avec l'intérêt actuel, s'imposent comme une exigence, le profil et la nécessité du Musée d'art contemporain à Skopje.

Cette institution, en tous cas, doit signifier aussi une réponse à une obligation envers la publicité internationale, qui dirige et dirigera continuellement son intérêt envers cette ville.

La vision de la nouvelle ville, qui grandit depuis hier, demande à se rendre compte des contours en perspective.

En appréciant et en fixant la physionomie des institutions de la culture, il n'est pas possible d'ignorer cette institution d'art plastique, dans la fresque future, dans le foyer plus développé à Skopje: la Galerie d'art, le Musée national à Skopje, le pavillon d'art les salons d'exposition de quelques institutions culturelles dans la ville, sont complétés par le Musée avec toutes ses fonctions nouvelles, qui font de lui un instrument fort pour un renforcement constant et une fonction moderne dans l'édification d'une culture haute et visuelle dans le milieu où on sentira son action. Le Musée voit la réalisation de sa mission, avant tout, dans l'abord moderne et esthétique vers la solution des problèmes qu'il traite. Ensuite, par sa supposition constante d'exposants, d'expositions temporaires thématiques et d'études, ainsi que par un système préparé pour des formes différentes et d'un caractère instructif: des cours d'éducation plastique, des conférences, des leçons, présentations de différents films et par beaucoup de réunions divertissantes des concerts de musique classique, des récitals poétiques et par tout ce qui signifiera une possibilité de créer un événement profondément esthétique.

Dans l'unité urbaine de la ville, dans son harmonie cohérente, architectonique et esthétique, le Musée, avec toutes ses caractéristiques spéciales, doit représenter une forme hautement esthétique et hautement constructive. Il doit être un des symboles de la vie qui renaît sur les ruines, dans le Nouveau Skopje, et un symbole de l'art et de la dignité humaine.

Le fait même, de créer une institution d'une si haute fonction signifie une obligation responsable de la part de notre société culturelle, en plus de l'édification et de la reconstruction des cellules de la ville, de montrer aussi le sens et l'esprit d'un entendement, dans le développement des dignités culturelles; puis, cela signifie aussi une obligation matérielle qui justifie avec multiplicité, toutes les manifestations de cette aide noble exprimée dans les cadeaux d'œuvres d'art plastique.

Pour Skopje, dont les porteurs de l'activité plastique, sont gravement atteints par la catastrophe, l'édification du Musée d'art contemporain à Skopje, signifiera d'assurer une continuation de la voie vers l'édification future des valeurs de l'art plastique, qui sont déjà devenues une partie de la richesse culturelle de notre peuple.

La physionomie et le caractère du Musée d'art contemporain à Skopje

Le Musée d'art contemporain à Skopje, se forme comme une institution d'un rang le plus haut, dans le but de participer constamment et activement à l'édification de la culture hautement visuelle comme une nécessité et comme une partie de la richesse spirituelle de nos contemporains et qui travaillera sur l'affirmation conséquente des valeurs réalisées dans l'art appliqué et l'art plastique contemporain de Yougoslavie.

Pour réaliser ce but humain très important et culturel, l'Institution fonde son existence sur les conceptions contemporaines de la fonction d'un phénomène esthétique, et visuel dans l'édification d'une personnalité totale humaine et surtout sur le principe d'unité de l'expression d'art plastique de l'homme moderne comme une manifestation commune de son esprit créatif, exprimé dans une couleur, une forme, dans une matière, mais dans des œuvres d'une haute qualité et avec une valeur d'art constante, créées dans le XX-ème siècle. Ces positions signifient une orientation dirigée par la gradation contemporaine de la connaissance scientifique des phénomènes esthétiques, de la fonction de l'art, en général, dans notre société et pour son importance générale.

Ces déterminations essentielles de la physionomie du Musée, forment ses tâches fondamentales: le classement, la classification, l'étude scientifique et esthétique, l'appréciation la conservation et l'exposition des expositions, accompagnés par des activités en vue d'une éducation et une instruction plastique, dont on voit le but dans leurs fonctions synchronisées.

Le Musée fait l'assemblage des expositions par l'achat des œuvres, qu'il estimera comme des résultats supérieurs du temps, par les échanges en accord avec les conceptions de sa fonction et des cadeaux:

Les expositions assemblées seront du domaine de l'art appliqué et de l'art plastique. Les œuvres de l'art appliqué seront le résultat d'un choix dirigé par les intentions d'être représenté avec eux comme une institution la plus qualitative

et dans ce domaine comme une partie de la culture visuel et de la création en général, de l'homme moderne.

Le Musée examine, apprécie et classifie son fond des exponats d'une manière scientifique et esthétique. Dans ce cas-là on applique les principes scientifiques dont les conducteurs sont un groupe de collaborateurs spécialisés, et aussi par la collaboration avec des institutions du même genre, par les organisations spécialisées ou par des particuliers.

On garde les exponats sur les principes modernes de la science et de la technologie adéquate.

Le Musée expose son fondus d'œuvres d'art, d'après les plans et ses critères, l'exposition permanente des exponats, des expositions thématiques et d'étude. En plus de tout cela, le Musée organise des expositions temporaires qui complètent sa fonction.

L'Activité du Musée dans les domaines de l'édification de la culture plastique de la jeunesse et des adultes, se combine avec toute ses autres fonction, et elle représente une unité organique avec eux.

Les formes particulières de fonctionnement dans ce domaine son des formes instructives différentes qui profitent avant tout le médium visuel: des expositions thématiques, des projections de films et de diafilms des domaines de l'art appliqué et de l'art plastique, de conférences etc.

Il est possible de prévoir un contact implique avec les disciplines de l'art plastique. Le Musée peut compléter sa fonction par des soirées de musique de chambre, des récitals poétiques et d'études, des réunions et divertissements qui signifieront la formation d'un rapport nouveau et une présentation du Musée comme une institution d'importance culturelle.

Dans sa supposition, le Musée comprend des oeuvres choisies de l'art appliqué contemporain, créées au XX-e siècle. On différencie deux périodes: l'une qui comprend le temps d'avant la II-ème Guerre Mondiale, et l'autre, qui comprend le temps d'après guerre. La première période, en comparaison avec la deuxième, doit représenter un examen historique. Elle aura plutôt un caractère rétrospectif. La deuxième période devra donner un examen le plus ample et le plus complet de la création plastique contemporaine en Yougoslavie et dans le monde entier.

A partir de ces conceptions fondamentales, le Musée, exposera les exponats comme une unité organique, sans les séparer par nationalité ou par région géographique. Avec la présentation, on insistera dans le développement de la création plastique, de découvrir tout ce qui est pour l'unité et que ces tendances soient groupées indépendamment des cadres nationaux.

Ce principe sera corrigé toujours, quand il faudra présenter des écoles et des tendances caractéristiques justement pour certains centres culturels. Cette méthode combinée permettra la possibilité de mettre en évidence dans l'art contemporain yougoslave tout ce qui est commun, et surtout, ce qui est spécifique à certains centres culturels.

La réalisation des tâches du Musée dépend aussi du profil du personnel qui y travaillera.

Esquisse du programme de la construction du Musée d'art contemporain

L'Edifice du Musée d'art contemporain à Skopjé, doit être bâti sur un espace convenable à une réalisation d'une intégrité architectonique de plus grandes dimensions et avec un espace libre autour de lui. Le site du Musée doit être favorable à des visites plus fréquentes.

D'après ces conditions, on peut supposer que l'espace autour du centre ancien de Skopjé sur la hauteur du Pont de Pierre, est un terrain le plus convenable pour l'édification du Musée.

Cette Institution est ainsi conçue, pour permettre d'exposer dans toutes ses salles, des expositions d'une matière différente et de différentes dimensions, dans toutes les salles.

Les sculptures de petites dimensions seront exposées dans les pièces ensemble avec les œuvres d'autres disciplines plastiques.

On prévoit une exposition de la sculpture dans les pièces communes, éventuellement, dans une salle particulière.

Dans l'espace libre qui sera formé autour de l'édifice du Musée, sera exposée la plus grande partie de la sculpture, en y faisant un parc particulier, pour la sculpture.

La caractéristique du projet du Musée, est d'exposer des expositions de l'art appliqué et de l'art plastique comme une unité organique.

L'Espace d'exposition du Musée doit être décidé de sorte qu'il pourrait permettre d'agrandir l'espace profitable.

Le Musée doit avoir les salles suivantes:

1. Des pièces d'exposition: une salle pour des expositions constantes; une salle pour des expositions de sculpture; une salle pour des expositions temporaires; une salle pour des expositions d'étude.

2. Des pièces pour des activités d'éducation: une salle pour des conférences; une salle pour l'éducation plastique;

3. Pièces additionnelles: un vestibule avec une garde-robe, une trésorerie et un kiosque pour la vente des publications catalogues, cartographies et d'autres; un restaurant d'une capacité de 30 personnes; et des petites pièces pour le repos.

4. Dépôts et pièces de traction: dépôts pour des tableaux de sculpture, d'expositions d'art appliqué, dépôts pour des valeurs apprêtées; laboratoires et des arrangements pour la climatisation et pour le chauffage; un logis pour le gardien.

5. Des pièces pour l'administration et pour le personnel spécialisé.

Le volume approchant de l'Edifice du Musée peut être exprimé en 3,5 mille mètres carrés d'espace.

Le prix approximatif de la construction de l'Edifice est égal à presque 550.000.000 millions de dinars.

Ce programme a été examiné par le Comité d'initiative pour la fondation du Musée d'art contemporain à Skopjé le 24. XII. 1963.

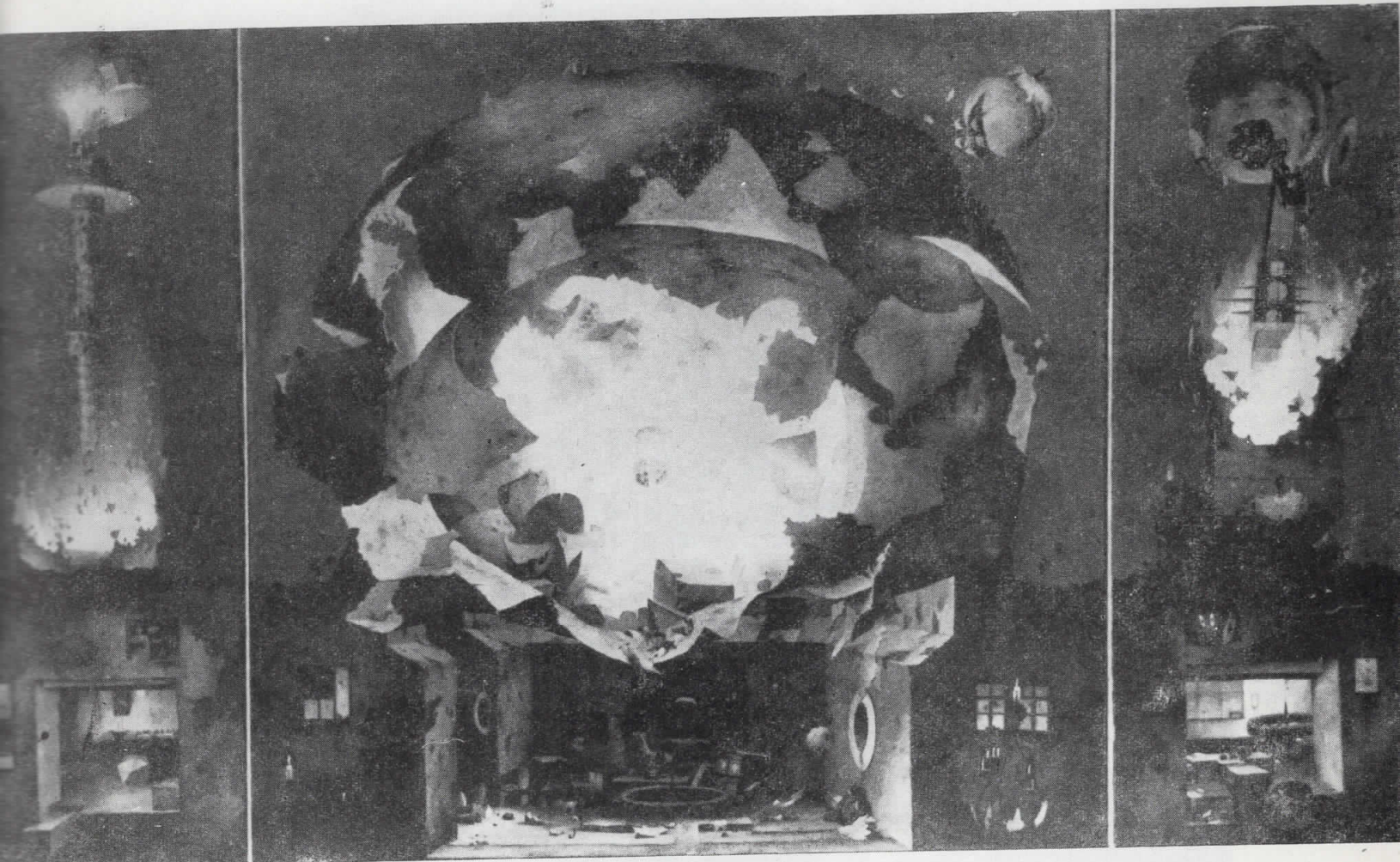
Skopjé, 25. XII. 1963

POUR LE COMITÉ D'INITIATIVE POUR LA
FONDATION DU MUSÉE D'ART CONTEMPORAIN
PRÉSIDENT, KEMAL SEJFULA, s.p.

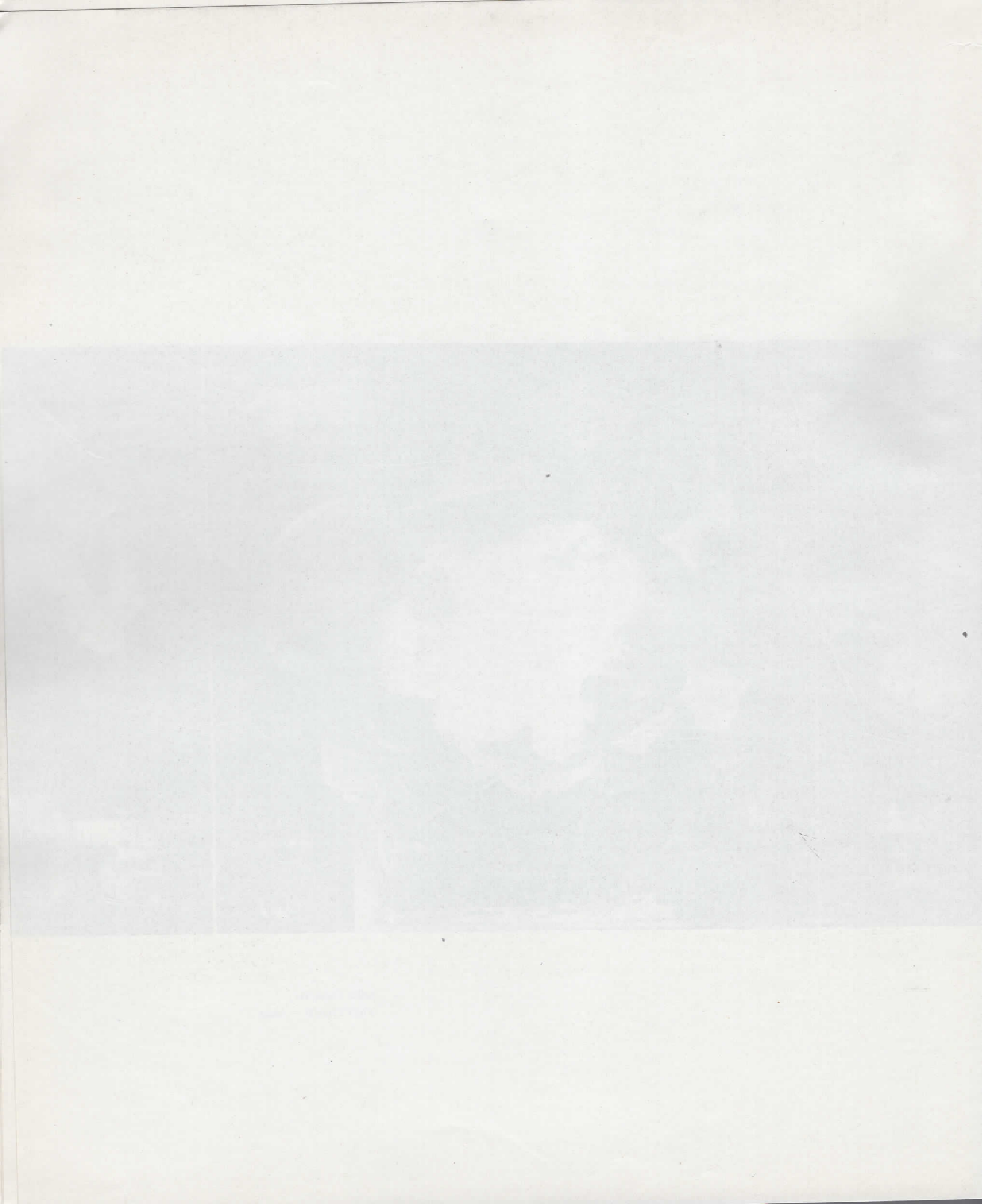
Page 10 of 10
The following information is provided for your information:
The total amount of the loan is \$100,000.00.
The interest rate is 5.00% per annum.
The term of the loan is 30 years.
The monthly payment is \$536.82.
The first payment is due on 1/15/2000.
The final payment is due on 1/15/2030.
The total amount of interest paid is \$113,255.52.
The total amount of principal paid is \$100,000.00.
The total amount paid is \$213,255.52.

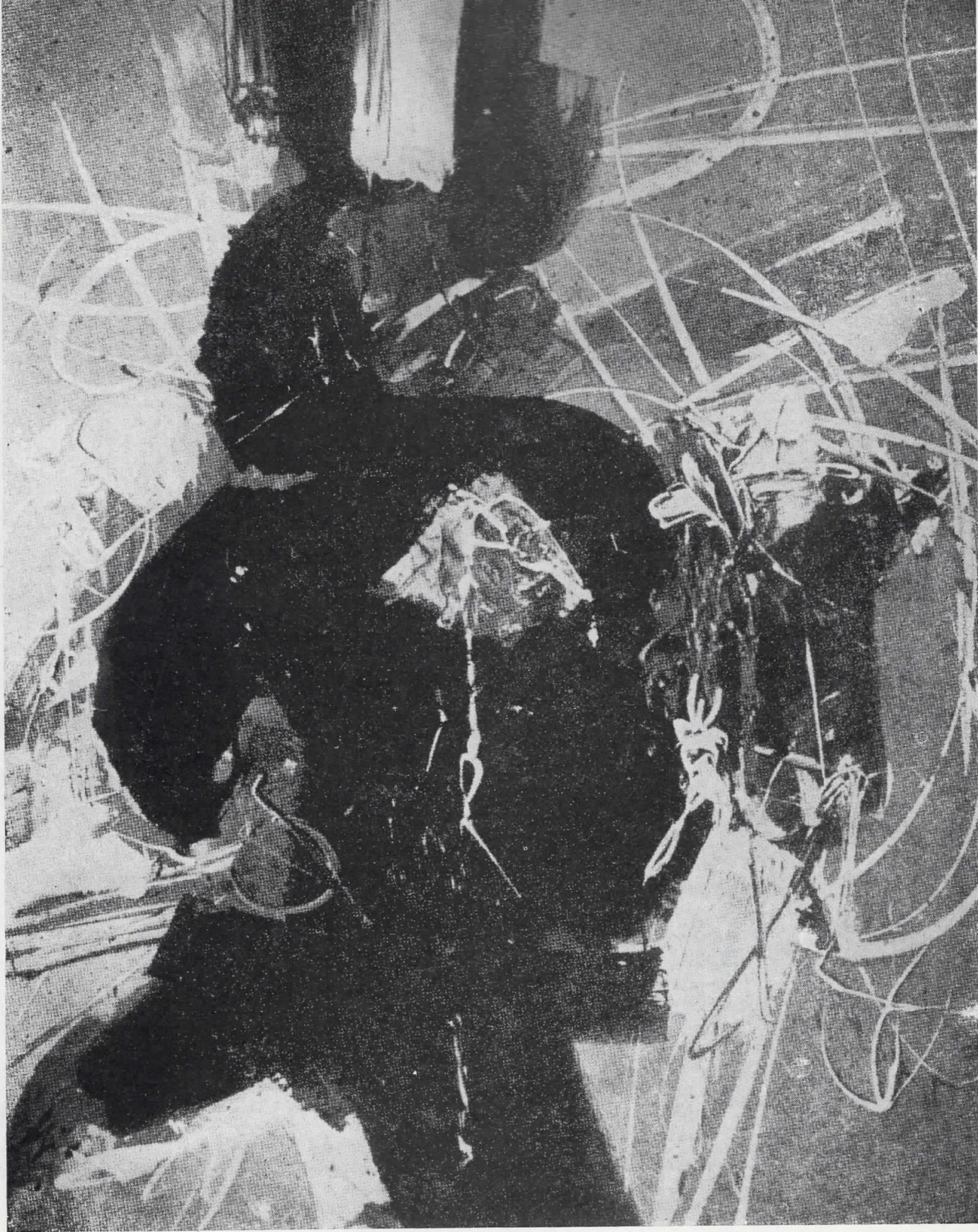
The above information is provided for your information.
The total amount of the loan is \$100,000.00.
The interest rate is 5.00% per annum.
The term of the loan is 30 years.
The monthly payment is \$536.82.
The first payment is due on 1/15/2000.
The final payment is due on 1/15/2030.
The total amount of interest paid is \$113,255.52.
The total amount of principal paid is \$100,000.00.
The total amount paid is \$213,255.52.

The above information is provided for your information.
The total amount of the loan is \$100,000.00.
The interest rate is 5.00% per annum.
The term of the loan is 30 years.
The monthly payment is \$536.82.
The first payment is due on 1/15/2000.
The final payment is due on 1/15/2030.
The total amount of interest paid is \$113,255.52.
The total amount of principal paid is \$100,000.00.
The total amount paid is \$213,255.52.



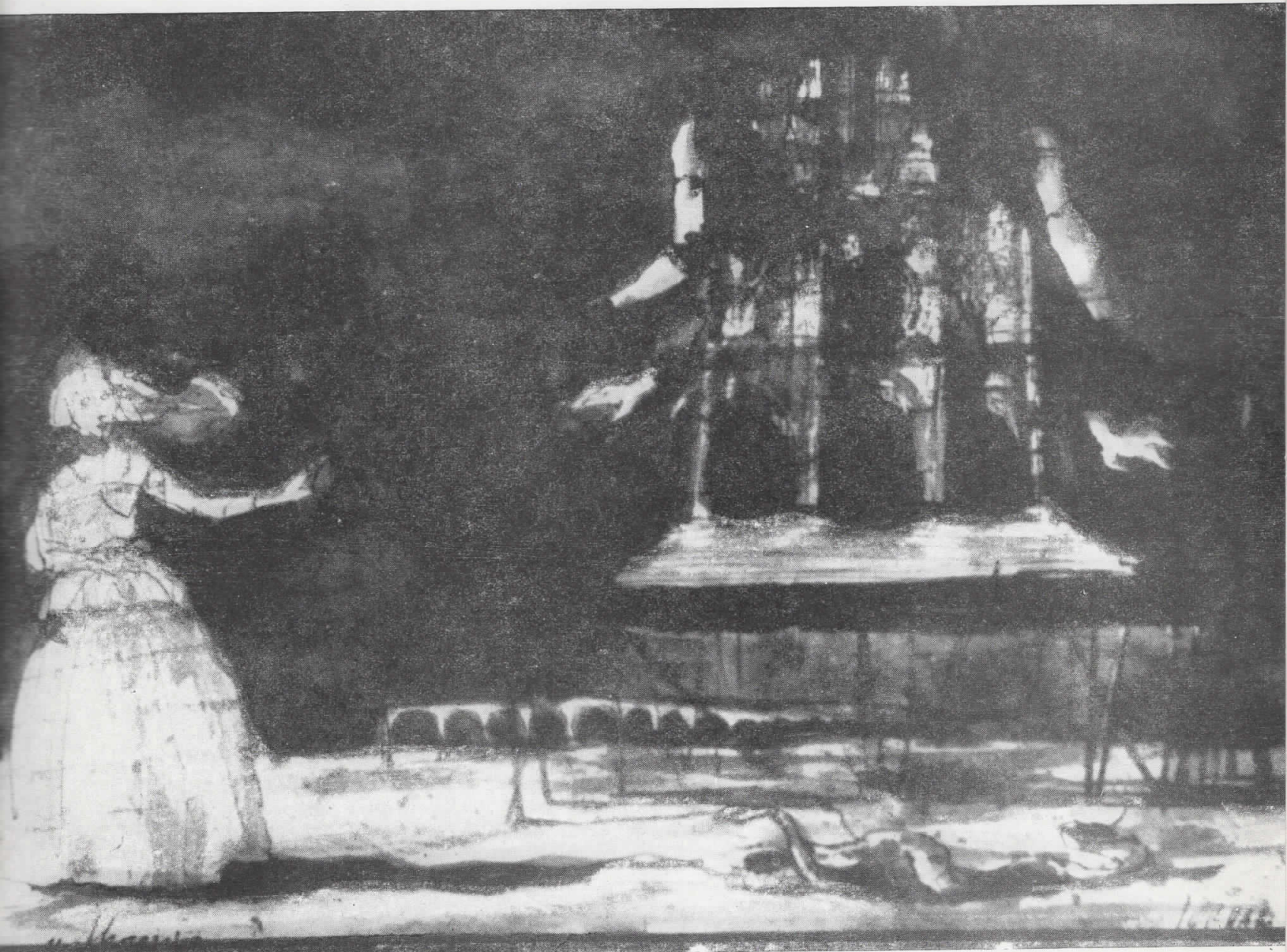
Milić Stanković
TRIPTIQUE — huile





Edo Murtić
COMPOSITION – huile





Jordan Vasilje
MATERNITÉ - dessin

LISTE

des oeuvres artistiques offertes à titre de don à Skopje
par des artistes yougoslaves dans la période
jusqu'au 1. Fevrier 1964.

CROATIE

1.	TARTAGLIA MARINO <i>Motif de Lošinj</i> , huile sur toile, dim.	45 X 54	cm.
2.	MAKANEC MIRO <i>Fillette au jouet</i> , huile sur toile, dim.	73 X 60	cm.
3.	ŠKRNJUG LJUBO <i>Paysage</i> , 1962, huile sur toile, dim.	130 X 90	cm.
4.	MAČUKATAN VELIBOR <i>Petit cheval</i> , 1959, bronze, haut.	20	cm.
5.	AUGUSTINČIĆ ANTUN <i>Tito</i> , 1962, argent, haut	40	cm.
6.	TUCIĆ IVAN <i>Volosko</i> , 1963, huile sur toile, dim.	65,5 X 50,5	cm.
7.	JORDAN VASILIJJE <i>Le Mal et le Bien</i> , 1961, huile sur toile, dim.	68 X 66	cm.
8.	PERIĆ PAVAO <i>Une Dalmate</i> , pierre, haut.	48	cm.
9.	TOMERLIN SLAVKO <i>Vue de Skopje</i> , 1950, huile sur toile, dim.	54,4 X 80	cm.
10.	KOVAČIĆ TAJČEVIĆ SONJA <i>Paysage de Rogaska Slatina</i> , huile sur toile, dim.	42 X 52	cm.
11.	AVRAMOVA BORKA <i>Homme de la montagne</i> , 1962, terre-cuite, haut.	35	cm.
12.	SLEVEC ZLATKO <i>Père et fils</i> , 1962, gravure (à l'eau forte) sur cuivre, aqua-tinta, dim.	30 X 20	cm.
13.	<i>Homme et viande II</i> , lithographie, dim.	45 X 32	cm.
14.	TRIK NIKOLA <i>Arbres</i> , huile sur toile, dim.	51,5 X 78	cm.
15.	GALIĆ MLADEN <i>Accent bleu</i> , huile sur toile, dim.	82 X 100	cm.
16.	PRICA ZLATKO <i>Terre et fruits</i> , huile sur toile, dim.	115 X 130	cm.
17.	MURTIĆ EDO <i>Pierre et terre</i> , huile sur toile, dim.	130 X 195	cm.
18.	HORVAT DRAGICA <i>Femmes</i> , dessin en encre de Chine, louvoyé, dim.	21 X 28	cm.
19.	<i>Après le travail</i> , dessin	31 X 27	cm.
20.	NEMET BRANISLAV <i>Déflouraison</i> , détrempe sur papier, dim.	40,5 X 29,5	cm.
21.	DREMPETIĆ HRČIK ZORKA <i>Optimisme</i> , détrempe sur papier, dim.	52 X 72	cm.

22.	STANČIĆ MILJENKO <i>Musiciens endormis</i> , huile sur toile, dim.	65	X	81	cm.
23.	BABIĆ LJUBO <i>Paysage de Zagorje</i> , dessin au pastel (papier), dim.	56	X	41	cm.
24.	<i>De l'atelier</i> , huile sur toile, dim.	48,5	X	37	cm.
25.	VAMPLIN PAVAO <i>Tête de fillette</i> , lithographie, dim.	33	X	47	cm.
26.	BERBEROVIĆ OSMAN <i>Paysage I</i> , huile sur toile, dim.	116	X	73	cm.
27.	ŠAFRAN — BERBEROVIĆ MARIKA <i>Nature morte</i> , huile sur toile, dim.	73,5	X	93	cm.
28.	KUDUZ ANTE <i>Lac abandonné</i> , gravure (à l'eau forte) sur cuivre, dim.	50	X	60	cm.
29.	<i>Parcelle ornementale</i> , gravure sur cuivre, dim.	50	X	60	cm.
30.	PURIĆ PREDRAG <i>Roche de mer</i> , dessin en encre de Chine, dim.	70	X	100	cm.
31.	RUŽIĆ BRANKO <i>Sézanne</i> , fer-blanc de cuivre, dim.	94	X	65	cm.
32.	SABOLIC IVAN <i>Femme de Pisarovina</i> , bronze, haut.			80	cm.
33.	LOVRENČIĆ IVAN <i>Garçon</i> , huile sur toile, dim.	65	X	18	cm.
34.	ŠOHAJ SLAVKO <i>Paysage</i> , huile sur toile, dim.	73,5	X	93	cm.
35.	DOMIĆ SVETOZAR <i>Motif</i> , huile sur toile, dim.	65	X	81	cm.
36.	VOJTEHOVSKI JOSIPA <i>Eau</i> , huile sur toile, dim.	70	X	50	cm.
37.	GVOZDIĆ SLAVA <i>Printemps</i> , aquarelle sur papier, dim.	36,5	X	28,5	cm.
38.	ŠIBENIK LJERKA <i>Dessin</i> , plume, encre de Chine sur papier, dim.	70	X	50	cm.
39.	KAVURIĆ NIVES <i>État de l'esprit</i> , dessin, plume, encre de Chine, dim.	70	X	50	cm.
40.	ERLIH TOMNA MARTA <i>Roches</i> , encre de Chine en couleur sur papier, dim.	41	X	52	cm.
41.	DOGAN BORIS <i>Terre paisible</i> , huile sur toile, dim.	70	X	90	cm.
42.	BAHORIC VELIZAR <i>Enseignes ruinées</i> , plâtre patiné,			40	cm.
43.	ŠIMUNOVIĆ FRANJO <i>Paysage avec confins</i> , toile, dim.	49	X	123	cm.
44.	HERMAN OSKAR <i>Rendez-vous</i> , huile sur papier, dim.	48	X	38	cm.

- | | | | | | |
|-----|---|----|---|-----|-----|
| 45. | SVIJEČNJAK VILIM
<i>Quartier de Skopje, huile sur toile, dim.</i> | 65 | X | 73 | cm. |
| 46. | PALEGA IVAN
<i>Insurrection, bronze, relief dim.</i> | 55 | X | 44 | cm. |
| 47. | SOKOLIĆ VESNA
<i>Paysage gai, huile sur toile, dim.</i> | 73 | X | 100 | cm. |
| 48. | BERBUK MILAN
<i>Composition, huile sur toile, dim.</i> | 80 | X | 100 | cm. |
| 49. | MALAČEC FEDOR
<i>Motif préntanier des environs de Zagreb, huile sur toile, dim.</i> | 68 | X | 55 | cm. |
| 50. | HEGEDUŠIĆ KRSTO
<i>Optimistes, détrempe, huile sur verre, dim.</i> | 80 | X | 50 | cm. |
| 51. | MIŠE JEROLIM
<i>Cyprès, sur papier, dim.</i> | 52 | X | 42 | cm. |

Membres de l'AAC auteurs d'orientation naïve

- | | | | | | |
|-----|--|----|---|----|-----|
| 52. | SMAJIĆ PETAR
<i>Fille avec vache, bois, dim.</i> | 35 | X | 34 | cm. |
|-----|--|----|---|----|-----|

Auteurs hors de l'AAC et de l'orientation naïve

- | | | | | | |
|-----|---|----|---|------|-----|
| 53. | BAJICA JOŠKO
<i>Poisson bleu, huile, dim.</i> | 42 | X | 52 | cm. |
| 54. | PAVELIĆ LOVRO
<i>Paysage, huile sur toile, dim.</i> | 60 | X | 90 | cm. |
| 55. | MAKSIMOVIĆ BORIVOJ
<i>Mon agneau, huile sur toile, dim.</i> | 38 | X | 31,5 | cm. |
| 56. | SKURJENI MATIJA
<i>L'ancienne ville de Celje, huile sur toile, dim.</i> | 32 | X | 28 | cm. |
| 57. | BAHUNEK ANTUN
<i>Paysage, huile sur carton, dim.</i> | 33 | X | 29 | cm. |
| 58. | JANKOVIĆ NIKOLA
<i>Objet — figure, bois poli, haut.</i> | | | 27,5 | cm. |

Don du journaliste Gerhard Ledić

- | | | | | | |
|-----|--|----|---|----|-----|
| 59. | SMAJIĆ PETAR
<i>Adam et Eve, bois, haut.</i> | | | 38 | cm. |
| 60. | BASTELAL STJEPAN
<i>Femme de Hiroshima, bois, haut.</i> | | | 58 | cm. |
| 61. | LACKOVIĆ IVAN
<i>Hiver, huile sur toile, dim.</i> | 28 | X | 60 | cm. |
| 62. | HORVAT JOŽA — JAKI
<i>Gens aux larmes, huile sur verre, dim.</i> | 36 | X | 50 | cm. |
| 63. | VUČJEC FRANJO
<i>Sous la maison, huile sur verre, dim.</i> | 35 | X | 42 | cm. |

S E R B I E

LUBARDA PETAR

1. <i>Dans les profondeurs</i> , huile sur toile	42	X	105	cm.
2. <i>Roche</i> , huile sur toile	56	X	81	cm.
3. <i>Jeu de la lumière</i> , huile sur toile	57	X	81	cm.
4. <i>Étincelles rouges</i> , huile sur toile	45	X	54	cm.
5. <i>Dans la grotte</i> , huile sur toile	56	X	39	cm.
6. <i>Filet de feu</i> , huile sur toile	78	X	32	cm.
7. <i>Fleur de pierre</i> , huile sur toile	46	X	55	cm.
8. <i>Motif de Venise</i> , huile sur toile	55	X	46	cm.
9. <i>Motif des Indes I</i> , huile sur toile	55	X	46	cm.
10. <i>Motif des Indes II</i> , huile sur toile	46	X	45	cm.
11. <i>Soleil I</i> , huile sur toile	55	X	46	cm.
12. <i>Motif des Indes III</i> , huile sur toile	59	X	81	cm.
13. <i>Coraux</i> , huile sur toile	101	X	61	cm.
14. <i>Ville détruite</i> , huile sur toile	142	X	62,5	cm.
15. <i>Ancienne forteresse</i> , huile sur toile	100	X	81	cm.
16. <i>Paysage</i> , huile sur toile	81	X	100	cm.
17. <i>Paysage d'automne</i> , huile sur toile	115	X	97	cm.
18. <i>Dragon fougueux</i> , huile sur toile	124	X	82	cm.
19. <i>Phénix</i> , huile sur toile	101,5	X	103	cm.
20. <i>Nuit aux Indes</i> , huile sur toile	128	X	65,5	cm.
21. <i>Soleil I</i> , huile sur toile	162,5	X	131	cm.
22. <i>Îles</i> , huile sur toile	34	X	19	cm.
23. <i>Étude pour „Voyage dans l'Univers“</i> , huile sur toile	58	X	21	cm.
24. <i>Matin</i> , huile sur toile	34	X	15,5	cm.
25. <i>Étude</i> , huile sur toile	34	X	19	cm.
26. <i>Taureau en pierre</i> , huile sur toile	55	X	46	cm.

STANKOVIĆ MILIĆ

1. *Révolte du pendu*, 1963, huile sur toile
2. *Force qui plane*, 1961, huile sur toile
3. *Différentiel déplacé*, 1963, huile sur toile
4. *Pavillon charmant*, 1961, huile sur toile

S L O V E N I E

JOŽE HORVAT — JAKI

1. *Graphique*, I, 1963
2. *Graphique*, II, 1963
3. *Graphique*, III, 1963
4. *Graphique*, IV, 1963
5. *Graphique*, V, 1963
6. *Graphique*, VI, 1963
7. *Graphique*, VII, 1963
8. *Graphique*, VIII, 1963
9. *Graphique*, IX, 1963

